BUDAPEST ... 1904 MÁR. 13. ÁTVETTE 72

Anul III. Nrul 11. Budapesta 14. Martie 1904.

VOINȚA POPORULUI

Organul partidei socialdemocrate reorganisate din Ungaria. Foaie pentru poporul muncitor Român

Abonamentul:
1 an: 4 coroane, ½ an: 2 coroane, ¼ an: 1 coroană. Un numer: 8 fileri. Dacă 30 foi se vor abona pe o singură adresă abonamentul costă: Pe un ¼ de an 60 fileri, pe ½ de an 1 cor. 20 fileri, pe 1 an 2 cor. 40 fileri.

Cîenady Deneș Redactor responsabil.

Aici se se adreseze tot felul de scrisori bani
Redacția și administrația:
Szabad Szó Budapesta, VII., István-ut 67.
Numerul telefonuluĭ 59—21.

Atent!

Fraților și pretini a suferinței!

Lupta care am luato întru desrobirea poporuluĭ, din zĭ în zĭ pretinde: lupte îndoite. Poporul a fost la intunerec, nisuința noastră este, de odată cu cuvîntul de pornire: »Nainte!« Comitetul partideĭ a luat hotărîrea, cumcă să de-e naștere uneĭ foĭ politice asanumită: „Adeverul Poporuluĭ.“ Dar aceasta numaĭ așa se va putea, dacă vă punețĭ pe lucru și maĭ odată atîța abonențĭ, maĭ odată așa de mulțĭ luptătorĭ adunațĭ, în tabera dreptățeĭ.

Pe lucru dar! Nu păstrațĭ odihnă, până nu ne, maĭ întărim cu o lumină a lupteĭ noastre, care are să sbiciuiască starea politică de azĭ. Avem dar lipsă de-o sgăjată care are să tae în politica deosebiților! Aceasta dar numaĭ așa o putem ajunge deacă vă îndepliniți datorința, ca apostolĭ luĭ Cristos-o, voĭ apostolĭ dreptățeĭ și acum în zilele de iarnă tot nainte mergețĭ din sat în sat și vețĭ face ca cît de mulțĭ se aboneze „Voința Poporuluĭ“ care este demergătoarea organuluĭ politic. Prin voĭ „luptătorĭ adeverațĭ!“

Are să se intemeieze acel organ de care avem o lipsă arzătoare maĭ ales acum când pe noĭ lucrătorĭ ne perzecută din toate părțile. Așteptem respunsul vostru, luptătorĭ adeverațĭ. „Căcĭ dorițĭ încă o lumină a dreptățeĭ?“

Tot organul să ne scrie părerea.

Care așa trebue să fie?*)

Scrisă de Contele Tolstoi Leo. (Tradusă din rusește de »Sentinel.«)

De părețĭ înconjurată, în mijlocul cîmpuluĭ, stă o fabrică vărsătoare de fer, întru na afumă, cu coșurĭ (hornurĭ) uriașă, lanțurĭzurăitoare, vagoanesĕ aud, și niște căsuță mărunte, carĭ sunț zidite pentru funcționari și lucrători sunt În aceasta fabrică și în ocnele carĭ să țin de ia, ca-șĭ furnicele, umblă lucrători Unĭ de dimineață, până seara târziu ciocănește metalul, în coridorul întunecos, îngust, umed și pentru totdeauna amenințător cu moartea la o adîncime de o sută de metrĭ sub pământ. Ceialalțĭ cu spatele încărnite duce metalul, la deschizătura ocnei, cărutele goale le înbulzește înderept, din nou le umple și așa lucră toată săptămâna, zilnic doaua-prezece — patrusprezece ceasurĭ.

Așa lucră în ocne, sîngurĭ în fabrică la topĭtoare, lucră o parte, pe lângă o căldură dabia suportabilă, alțĭ la turnătoarea metaluluĭ, a treia — mecaniștĭ, (ghepesi) focarĭ, lăcătarĭ, cărămidarĭ, lemnarĭ — în lucrătoare, tot așa doausprezece — patrusprezece ceasurĭ după olaltă (în continiŭ) lucră.

Dumineca toțĭ aceștĭ oamenĭ îșĭ capătă plata, se spală, de multe orĭ să înbată ne spălațĭ în birturĭ, și prin maioruri, (vile) carĭ cuprinde fabrica din toate părțile și pre lucrătorĭ îĭ încelue acolo. Și lunĭ dimineața iar se pun la lucru.

Tocmaĭ lîngă fabrică ară niște plugarĭ. cu niște caĭ de totuluĭ călcațĭ (sdrobițĭ) pământ străin. Aceștĭ plucarĭ sa sculat cu zorile zilei, deacă nu ș'aŭ înplinit noaptea pe râturĭ — acesta este sîngurul loc unde să pască vitele lor. S'aŭ sculat cu zorile, a călărit acasă, a prins caĭ, în straiță a pus o bucată de pâna și după aceia pleacă să lucre pământurile streine.

Nu departe de șoseaua (drumul țereĭ) șed ce-ialalțĭ plugarĭ, aceștia întră părețĭ de rogojini șed și sdrobesc piatră. Picioarele lor sunt numaĭ o rană, mânile île acopere, pelea sîngerată, tot trupul lor e mânjit, (murdar) și nu numaĭ fața capul, barba, dar și plemânele lor sunt pline cu prav de piatră de var.

Din grămada de petrĭ, aceștĭ oamenĭ după ce ridică a piatră întreagă, să retrag și apucă aceia piatră întră picioarele lor învăluite în colț de rogojinĭ și sdremțe si întru atît ciocănește pân se sfarmă — pân ce cade în sfermeturĭ fine. După aceia ia din nou o piatră și lucrul iar din nou să 'ncepe.

Așa lucră aceștĭ oameni vara dela reversatul zarilor, pân seara tîrziu — lucrând zilnic cinsprezece — șeasprezece ceașurĭ — și numaĭ doauă ceasurĭ odihmește în fiecare după amazĭ și zilnic numaĭ de doauă orĭ să întăresc, la-amiazĭ și seara, cu apă și pâne, orĭ mălaĭ.

La aceasta fabrică spărgătorĭ de piatră pe lingă plugarĭ câmpuluĭ, ajungând femeile și bărbațĭ sdremțoșĭ, carĭ cu pachetele lor mărunte călătoresc din loc în loc și să hrănesc în numele luĭ Cristos, merge o căruță lucitoare, prinșĭ în ia patru caĭ de o formă, din carĭ și cel maĭ slab ajunge atît, cât curtea orĭ căruĭ plugar, care acum să uita după lucitoarea căruță cu mirare. În căruță ședea două fetiță tinere, umbrelele, pantlicele și penele lucitoare după pălăriĭ schimpea în diferite colorĭ, pre carĭ maĭ mult a dat decît acel plugar pre căĭ cu care ară pământul. În șezutul dinainte ședea un ofițer spălat, în tunică de vară, acăruĭ nasturĭ (bumbĭ) și galoanele (șinoarele) de peste umer luceau la lucirea mândruluĭ

*) Aceasta artă a marelui scrietor Rus conte Tolstoi Leo la anul 1887 a fost tradusă și în limba măjară prin librăria »Vas« din B.-Pesta

Sfințĭ făcătorĭ de minunĭ *)

Acest capitlu vorbește despre sfințĭ eparchieĭ Romană. pentru că protenstanțĭ ia ecsilat pre aceia și numaĭ pre ceĭ sfânțĭ ia lesat. Toțĭ aceștĭ sfințĭ afară de câțva, a fost nebunițĭ de religie și deacă ar trăĭ iar în cu' ia în casa de nebunĭ.

Acelea învățăturĭ a luĭ Cristos, cumcă viața este numaĭ demergătoarea, a uneĭ viețĭ vecĭnice și toțĭ aceia carĭ sufere suferințele aceseĭ viețĭ va căștiga milă în viața vecĭnică; pre ceĭ fantazĭațĭ ia dus ecsagerația, de eĭ sângurĭ sa căștigat suferința și chinurile numaĭ pentru aceia, case aibă ce purta, credința lor a fost căcĭ sufletelor lor prin aceia, îșĭ va căștiga vecĭnica odihnă. Aceseĭ fantazie ia fost cel maĭ nalt grad, cam pela viacul al patrelea: și precum Zeno, episcopul veroneĭ a zis, cam pela anul 360, sa și format în credința generală: »Cea maĭ mare virtute a creștinismuluĭ este calcarea natureĭ în picioare«.

Precum Isus aflase de bine, ca patruzecĭ de zile să trăiască înpustie,din ce cauză nu a înpărtășito cu nime, fantaziștĭ așa a crezut, cumcă nu vastrica, deacă și eĭ fug prin pustie și trupul lor îl chinuește cu post și altele, pentru că Cristos a zis: »Cine voește să'm urmeze, să sĕ dispretuiască pre el însușĭ, luând crucea pre umerĭ să mă urmeze.« Maĭ departe: »Sunt câțĭva oamenĭ — ciopliți din matca s'aŭ, dar sunt miĭ și de aceia, carĭ eĭ sa cioplit sângurĭ, din voința cerească. Deacă voeștĭ să fiĭ perfect, dute și vinde ce aĭ și înparte-o seracilor; căcĭ veĭ dobândi comoară în cerĭ, — vină și mă urmărește pre mine.«

Aceĭ oamenĭ, oare carĭ a fost în matcalor sminuțĭ de crerĭ și din natură a fost nebunĭ, căte odată se poate a ajuns întră sfințĭ; dar ce a maĭ mare, parte din asemenea posesiunĭ a biblieĭ a nebunit.

Pustele Syrieĭ și a Eghiptuluĭ sa inpopulat numaĭ de creștinĭ evlavioșĭ, carĭ pre Cristos a voit se'l »urmeze«, pentru că acesta a suferit, șia ținut de datorință că și eĭ să sufere, și din voea lor a luat pre umerĭ suferința. Din aceștĭ oamenĭ miloșĭ, fieștecare acolo a nisuit, cumcă natura se-o calce cu picioarele și de multe orĭ așa de eminent le-a suces aceia, căcĭ ne înspăimântă când ne cugetăm la așa ceva. Aceasta fantazie ca boală lipicioasă sa lățit și maĭ ales sa stabilit puste singuratice ca orașele.

Unul din aceĭ sfințĭ nebunĭ, a stat sub pământ — în peșteră, cincĭ zecĭ de anĭ, fără aceia, ca razele lucitoare a soareluĭ să le maĭ fi vĕzută! Alțĭ în cea maĭ mare căldură sa îngropat în năsipul ferbinte pân'la grumazĭ; iar alțĭ în cajoc de sus până jos saŭ înbrăcat cam așa, cumcă pe acela numaĭ atâtea gaure a lesat, cât a fost destul de răsuflare, însă nu cea maĭ de pre urmă haină a fost aceia în căldura din Africa, dar totușĭ maĭ suportabil pardesiu a fost, decât aceluia, care șia cioplit din piatră haină și pre acea o purta în grumazĭ, ca melcul căsuța.

Mulțĭ să încărcau cu lanțurĭ, fer și altele. Sfântul Eusebiŭ, fără sfârșit a purtat cu el asutășeasăzecĭ de fonțĭ de fer. Dintre aceștĭ nebunĭ, unul este cu numele Thalăus, trupul saŭ la îndoiat în felul roateĭ și zece anĭ a trăit în plăcuta stare, precând meritul rezistențeĭ ia fost, căcĭ sa retras în a mică colivie. Zeu, deosebită pasere a fost.

Unĭ saŭ prins, — dar dabia cred, cumcă la așa ceva să sĕ fi prinsă și femeĭ, cumcă în zile îndelungate, nu vorbea nicĭ un cuvânt, nu să uita catră nime, sareŭ întrun picior, sau numaĭ iarbă mânâncaŭ, orĭ așa lucru facea carĭ sunt cu neputință. Ciobanelul Simeon din Eghipt, numaĭ dumineca a mâncat, ear trupul peste tot la legat cu streangurĭ, prin-urmare saŭ făcut rănĭ, carĭ a produs un miros neplăcut, de nu puteaĭ să staĭ lângă dânsul.

Intră altele acest Simeon a stat pe vârful unuĭ stâlp, care la folosit pentru acest scop, numaĭ de patru rifĭ a fost de nalt, dar întru cât maĭ marea grad ia fost nebunia, întru atât maĭ nalțĭ stâlpĭ ia trebuit. Pre când nebunia luĭ ș'ia ajuns vârful, stâlpul a fost de patruzecĭ de rifĭ; Pre care a petrecut el treizecĭ de anĭ! Ear ce a făcut el să nu cază, zeu e foarte greu de ecsplicat; de sigur a învățat să doarmă stând precum calul și măgarul. Ce-a maĭ mare plăcere, ce a avuto a fost,

*) Aceasta foișoară este tradusă din arta: **Oglinda freoților**« de Corvin adițiunea cincea, ibioteca librărieĭ »Vas.« tipărită la anul 1901.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Gre 602

soare, pre capră ședea un fecior corpolent, cu cămașe de mătasă și haină de catifea (barșon)

Pe drum era să trîntească călătorĭ, ear pre un biet ce om, cu căruțaĭ scârțăitoare, cămașa neagră de neleuțeală la strintorat în șauțurĭ.

«Nu vezĭ?« strigă feciorul, cu biciul amenințând pre bietŭ ce plugar care nu a tras iute la o parte.

Plugarul cu-o mână a tras frânele, ear cu ceia laltă a apucat cușma după cap.

După căruță urmează Doĭ tinerĭ și o doamnă pe bicieletele lor lucind de razele soareluĭ, aceștia ajung femeile peregrine făcânduşĭ cruce și le spărie, după aceia să rîde de ele.

Pre lîngă drum călărește un domn pe un cal englez de cîmp și o doamnă pe un cal murg.

Afar de caĭ și șeauă, pălăriele și pantlicele frumoasă maĭ mult costează decît un biet lucrător câștigă la spart de piatră pe-o lună de zile, nuiaua călărețuluĭ maĭ mult costează decît ce câștigă un lucrător, în fundul pământuluĭ pe-o septamână de zile — un ocnașĭ, care să îndestulește cu aceia, căcĭ a căpătat lucru în fundul pământului, și să ridică numaĭ să vadă călăreți și stătura cailor bine hrăniţĭ și pre acel îngrașat, cu pântlicĭ trăine înpodobit câne, care îĭ urmărește cu limba scoasă.

Nu departe de societate șede în o căruță țărănească o dumneșoară cu părul sburlit, cătrânță albă, surăzând, lângă dânsa sedea nu domn gras roșcovan, cu barbă bine îngrigită și în gură ținea o-țigare, ear la urechea nevesteĭ șoptește ceva. In căruță zăcea acoperite, niște mășinării pentru fabricarea inghețateĭ.

Eraŭ servĭ domnilor nainte mergând.

Aceasta zĭ nu e deosebită din viața acestor oamenĭ.

Eĭ așa trăesc peste întreaga vară, întoate zilele rândues escursiunĭ, ear azĭ teĭ, vin și dulcețurĭ duc. cu dumnelor, cumcă să nu fie tot în trun loc și în alt loc din cînd în oând să mănânce și să be-a.

Aceasta domnie cuprinde treĭ familiĭ și vara trăesc la moșiele lor de vară. Una familie este a unuĭ domn de pământ, care are în puterea luĭ doauă miĭ de destianje de pământ, a doaua este a unuĭ funcționar de stat care anual are un venit de treĭ sute de miĭ rubele, de familia a treia aparțin — ceĭ maĭ bogațĭ — copiĭ fabricantuluĭ.

Pre toțĭ aceștĭ oamenĭ nicĭ puțin nu'ĭ îndoaie, orĭ săĭ gonească în întristare suferința, lucrul acela al robieĭ, pre care îl vede în jurul lor. Așa eugetă, cumcă așa trebue să fie toate.

Alt ceva îĭ ocupă pre dânșĭ.

»Nu, aceasta este necuputință« — zice femeia care șede pe cal, întorcândusă cătră câiniĭ. — «Aceasta eu nu-o pot suferĭ până în sfîrșit!»

Și oprește căruța. Toțĭ în limba franceză vorbește întră dânșĭ, să râd și cânele îl ască în căruță.

După aceia călătoresc maĭ departe. printre spărgătorĭ de piatră învăluițĭ în norĭ cu prav de var.

Căruțele, călărețĭ și bicicliștĭ așa să arată, precum strigoĭ (fenomen) din alta lume, lucrătorĭ fabriceĭ, spărgătorĭ de piatră și plugarĭ continuă, lucrul lor greu, deopotrivă, lucrul lor străin, acăruĭ sfârșit numaĭ moartea 'l va oprĭ.

»Totuș sunt, carĭ știu trăĭ» — cugetă în sine, precând cu ochĭ urmăresc pre ceĭ ce se îndepartă.

Și totușĭ lise pare maĭ grea viața care are să o ducă.

(Va urma.)

Resbel.

In Petersburg (capitala rusieĭ) o bucurie mare a fost în septemâna trecută. Atuncĭ a sosit știrea întîĭ despre învingerea Muscanuluĭ, (rușilor) contra Japanilor. Sîngur Alexjev, comandantul regimentelor de marină a rusieĭ, a telegrăfiat Țaruluĭ, cumcă Japani a atacat vapoarele de resbel, din debarcarea, Port-Artur, precând ruși lea inundat patru vapoare și doauă torpede. Dar bucuria învingereĭ nu mult a ținut, numaĭ pân ce a sosit știrile oficioasă (maĭ noauă).

Sa descoperit, cumcă de luptă nicĭ vorbă nu a fost, ba, rușĭ a ajutat iapanilor, cumcă să ișĭ înplinească dorința. Japanilor aceia lea umblat prin minte, căcĭ cum să închidă drumul dela debarcare, cumcă din port să nu poată eși nicĭ un vapor. A hotărât dar cumcă patru vaporĭ marĭ de comercĭ, acăror folosință nu le poate lua, să le inundeze nainte eșireĭ.

Precând marinarul iapanilor, a întrebat de soldațĭ. căcĭ cine are voe să miargă cu acelea vapore, în gura morțeĭ? Deloc sa odresat marinaruluĭ peste doră miĭ de luptătorĭ. Vapoarelă, lea încărcat cu petri, instrumente de ecsplodare și sa pornit pe largul măreĭ, cu ajutorul a lor doauă torpede, spre Port-Artur. Rușĭ când a vezut vapoarele în pragul ușeĭ lor a început foc. Și nu peste mult. pre lingă cea maĭ mare bucurie a rușilor le-a inundat. Barem Japanĭ nu a avut de lucru cu ele. Aceasta a fost învingerea Rușilor, pentru că pân acum din port a putul să iasă vapoarele ruse în 30 de minute, iar acum le trebue să iasă doauă ceasurĭ. De sigur, iapanĭ tot asemenĭ învingerĭ, cât de multe dorește rușilor.

Rușĭ, eĭ sângurĭ a ajutat, ca pre eĭ săĭ închidă în cotheț. De sigur, când adeverul sa știut în Rusia, a maĭ lesat puțin din bucurie rușĭ.

Bombardarea orașuluĭ Port-Artur.

Port-Artur este debarcarea rușilor. Cetate puternică pe malul măreĭ. Toată lumea a crezut, căcĭ de aceia puternică cetate, nuse cutează să sĕ apropie.

La 29. Februarie, iapanĭ sa folosit de înșelăciune să tragă puternica flotă a rușilor, iar în zancă, Focul la început o parte foarte mică a iapanilor, acăror tactică a fost să ducă flota rusă pe largul măreĭ și să-ĭ învețe să umble cu saniĭ. Rușĭ-flota rusă, a vezut mica putere a iapanilor, ia urmărit până în largul mareĭ, când din toate părțile sa pornit marea flotă de luptă a iapanilor, sub comanda supremă aluĭ Togo. Și lupta sa încins, apa mareĭ a devenit roșie de sânge omenesc, iar rușĭ a fost silițĭ să sĕ retragă, pe lângă marĭ perderĭ.

Japani sa reîntors acum lupta și din toate părțile bombardează Vladivostokul o noauă întăritură a rușilor. La rândul său, avem să informăm cetitorĭ noștrĭ despre lupta ce curge, cu celea maĭ noauă știrĭ.

Lupta pre uscat.

Despre lupta după uscat, nu este maĭ însemnate știrĭ, decat: amândoană puterĭ le să pregătește de o lovire puternică. Lupta definitivă, nicĭ pe uscat încă nu se poate aștepta, din trun telegraf aflăm, căcĭ conducătorĭ lupteĭ iapane acum sunt pe vapore să meargă în Corea. La rîul Jalu nicĭ rușĭ nu sunt în aceia stare de-a începe lupta.

Un Socialist iapan despre resbel.

Pretinul și fratele Catayama, con lucătorul mișcăreĭ din iapopia, despre resbel, a scris o epistoală cancelarieĭ internaționale, ce cuprinde lucrurĭ interesante,

In epistoale dela 10 decembre de totuluĭ întrun ton dușmănesc scrie despre nisuințele Rusieĭ.

Aceia Adeverește despre iapani, cumcă prin aceasta a voit să deschidă pentru Corea și China teren de desvoltare. Rusia întot deauna a fost crucișul acelor mijloace. Catayama este mare dușman al resbeluluĭ. Despre partida resbeluluĭ aceia scrie, căcĭ aceĭ carĭ reprezântă rezbelul sunt niște oamenĭ carĭ folos voesc a trage din rezbel: negutătorĭ de cărbuni și militarĭ. Ținuta guvernamentală. Să zice despre dânsa, căcĭ nu ar voĭ resbelul, dar e teamă de partidul rebel.

Dela acestea schimburĭ, frațĭ, socialiștĭ iapanĭ — scrie maĭ departe Catayama — tot deauna a luptat contra resbeluluĭ, cu puterĭ îndestulite și acesteĭ ia dat ecsplicărĭ. Protestarea lor, a fost pentru aceia, căcĭ în mult sînge de-a lucrătorilor va costa și pre lângă aceia, s'ar îndestulĭ interesele capitaliste, iar numerul vedu-velor și-a orfanilor să va înmulțĭ cu miile. Resbelul ar fi numaĭ spre stricăciunea lucrătorilor. Deacă perde iapani, ce-a mai scurtă o trage lucrătorĭ, deacă învinge, soartea lucrătorilor nu s'ear înbunătățĭ. De esemplu trebue luată numaĭ întâmplarea chineĭ!

Spesele (cheltuelele armateĭ, s'a rezamat pe umerĭ lucrătorilor. După aceia încunoștințează clasa armateĭ iaponeze, unde și acolo este instituțiunea voluntarilor (de bună voe) pe un an de zile.

Ajutor partideĭ.

Organul din M.-Gombegyháza 5 cor., pin Fekete-Tó 1 cor., Pusta K. 3 cor. 85 f., M. Petru din Pelbarthida 1 cor., organul din Fekete-Gyarmat 17 cor. 60 f., din Árpád 2 cor. 80 f., D. C. Carțag 2 cor., din Caba 4 cor. 60

---

când să ruga să sĕ îndoae pân la genunchĭ. El, cu mult maĭ elastice spate a trebuit să aibă, decât orĭ și ce curtezan, pentru că un martore al vedereĭ adeverește, cumcă odată a numerat 1244 de îndoelĭ, pre care le-a făcut bărbatul sfânt, care și maĭ departe a continuat ecserciţiul.

Foarte natural, cumcă aceștĭ sfințĭ abuzurile de azĭ, încă lea necat și lea numit de păcat. Aceasta a fost negațiunea ce maĭ puternică și maĭ cu greu de a lupta în contra eĭ, pre care a denumito căcĭ eventual este stricăcioasă omenireĭ creștine.

Sfântul Irimie cu cel maĭ rece sânge spune, căcĭ în aceasta luptă contra natureĭ, multe fete și tinerĭ a căpătat aprindere de crerĭ, care în maĭ multe cazurĭ a urmat cu nebuneală. Aceștĭ nebunĭ, carĭ în parte eĭ sînguri saŭ cioplit, cumcă să ste'e în contra fenomenuluĭ drăcesc: nu a știut cumcă prin aceia numaĭ scormonește reul, pentru că dracul, — acăruĭ mână este tot deauna în rĕu — și cele maĭ înșălătoare tablourĭ ridică închipuireĭ lor,

Unuĭ. să'și ușureze lupta, din când în când îșĭ ungea membrele cu zamă de urzicĭ, precând alțĭ cu aceia a luat sfârșit lupteĭ, căcĭ a târșit și rădăcina aceleĭ. Natural, căcĭ atuncĭ tuturor acelor rele a trebit să sĕ sfârșească. Inţeleptut preot Origenes să înțelege conform a făcut; Leontius preotul antiochiei, călugărul syrieĭ Jacob, și alțĭ, așa preoțĭ precum ceĭ de a lumeĭ A urmărit ecsemplul. care a deschis motive spre aceia, cumcă în loc de Claponat, aŭ adus legĭ.

Alțĭ carĭ nu sa hotărât la așa vindecare înrădăcinată, saŭ nusa reținut dela așa ceva, a suferit chinurĭ diabolești. Sfântul Pachonie focul din lăuntru la gonit în pustietate, ear odată sa culcat gol în o vizunie făcută de o hienă. Acestea animale selbatice mirosindul, la lesat neatins, să înțelege, pentru că sa simțit pre el mirosul de sfânt. Odată a mers la dânsul o frumoasă fată de aethiopia, care a se zut în poala luĭ și la adus în o stare de el a crezut de-a face aceia, ce unuĭ sfânt nuĭ era ertat. După ce acest înfiorător lucru la sfârșit și el a fost cu el. cași alți când e în aceia stare, ear pre frumoasa fată ca drept resplată, ia dat o palmă sdravană. Ear presupunerea nicĭ nu ia fost ne bazată; fata sîngură a fost diabolul, pentru că mâna luĭ Pachonic, nu an de zile așa a fost de mirositoare, cumcă maĭ de nu ameția, deacă o apropeia de nas. Iritândusă, cumcă diabolul întru atâta la înșelat. mânios a fugit prin pustie. A prins un șerpe-aspis. și în manie ca pre-o lipitoare la pus pre aceia parte a trupuluĭ, pre care la cioplit Origenes. Dar șerpele tot așa de fin a fost ca hienele și nu a voit se'l atingă. Pachonie acestea lea luat de minune și simțemântul acum ia șoptit luĭ, cumcă să fie liniștit, așa sa vezut, căcĭ fata la vindecat pre el.

(Va urma).

f., Budaĭ Sundor din B.-Pest 80 filerĭ, V. Ștefan Șarkad 20 f., T. Stefan Somlyo-Vásárhely 40 f., și Ioan R. Dejőháza canțelarieĭ 1 coroană, Organul din Zerind 13 coroane.

Din Cociuba dela umătorĭ frațĭ am primit următorul ajutor: P. Juon 2 cor,, B. Joan 20 f., I Moisi 1 cor., J. Micula 20 f., M. Micula 20, B. Joan 20 f., D. Moisi 20 f., R. George 20 f., M. George 20 f., M. Joan 50 f., R. Vasilie 1 cor., D. Florea 20 f., T. Florea 2 cor., Ciurdan V. 1 cor., D. Joan 80 f., F. Clement 1 cor., I. Todor 1 cor., L. George 1 cor., sora P. Ana 60 f., B. Mihai 1 cor., Hosu J. 80 f., B. Vasilie 20 f., D. George 20 f., P. Joan 12 f., B. Joan 20 f., Sora S. Sociu de 74 ani 20 f., soțul eĭ M. Costa de 80 de ani 20 f., T. Joan 20 f., sora T. Ana 20 f, Onye T. 20 f., T. George 20 f., C. Fodor 20 f., P. Fodor 20 f., I. Petru 30 f., B. Joan 20 f., T. Joan 20 f., T. Vasilie 20 f., B. Todor 10 f, I. Petru 20 f., P. Vasilie 20 f., Hosu M. 20 f., Onye M. 40 f., B. Marcu 40 f., I. Petru 20 f., I. George 20 f., D. Joan 1 cor., M. Filimon 1 cor. S. Togyer 40 f., J. Vasilie 20 filerĭ.

TRIBUNA POPORULUI.

Pace fraților! Cu acest cuvînt: „Pace“ să vĕ intăriți credința in partidul social-democrat, in dreptățiele luĭ Cristos . . .

Față de autoritățĭ, să vĕ purtațĭ in pace — sa nu deschidețĭ cale, prin nesupunerĭ — jandarmilor să folosească asupra poporuluĭ sulița-baioneta și pușca. Dar pentru aceĭa incuiațĭ în inimele voastre, vecĭnic — vecĭnic, ideea desrobireĭ — Socialdemocrația și partida reorganisată.

Fraților! carĭ pe mandat (utalvány) trimetețĭ banĭ, spre interesul dumne-voastă vă înștințăm, cumcă în toate intîmplările, orĭ trimetețĭ epistoală, orĭ ba. pe rețepisa mandatuluĭ sa scriețĭ bine și la înțeles, cumcă bani pentru ce iațĭ trimes? Numele și locuința nu uitațĭ să o scrieți acolo cît maĭ la înteles. Deacă aceasta o deleturațĭ, atuncĭ intîrzierea dumnevoastă sa o adoptatațĭ.

Greva (straicu) **lucrătorilor** din **Spaniolia.** In Barțelona, din Spaniolia lucrătorĭ a pășit în grevă, pentru că nu a putut maĭ mult suferĭ lipsele. Pretinziunile lor stăpâni nu voeşte să le îndeplînească, pentru care lucrători a demonstrat. In demonstrație maĭ mulțĭ lucrătorĭ, pretinĭ a suferințeĭ a fost dețînuțĭ și deși îĭ țâne închișĭ de câteva săptămânĭ nu voeşte săŭ libereze. Comitetul lucrătorilor înternaționalĭ din Barțelonia, tuturor lucrătorilor din Europa acel strigăt lea trimes, cumcă la 13. Martie să demonstreze pentru aceia, ca tuturor Greviștilor să le deĭe liberare comună. Până acum sa hotărât, cumcă de-ocamdată, în Pariz, Roma, London, Lütich, Brüsel, Berlin și Viena să va ține-a adunărĭ demonstrătoare. Și noĭ simțământurile fraterne le trimetem fraților lucrătorĭ din Barțelona, deslușindune respingerea noastră, asupra nelegiurilor și nedreptățile ce ia ajuns pre aĭ noștrĭ frațĭ.

Piațul

Carne de vită	1 cor. 20 fil.	— 1 cor. 80 fil
Carne de porc	1 » 12 »	— 1 » 24 »
Slanină proaspetă	1 » 20 »	— 1 « 30 «

Galițe:

Puĭŭ	1.60—2	cor.	kilograma
Rață	1.40—1.60	»	
Gâscă	1.40—1,50	»	

Poame:

Mere	30—32	cor.	maja
Pere	50—70	»	

Legume:

Crumpĕnă: 400—480 cor. o sută de măjĭ.
Cĭapă cu 50 kilogram 13—15 cor.

Bucate:

Grâŭ	8.65—8.85	cor.	50 kilograme
Secară	6.55	„	
Ovĕs	5.90	„	
Cucuruz	5.50—5.60		

CRONICA.

Mare frig la Paris. Paris, — Aicĭ domnește un frig neobicinuit. In ultimele zile frigul a făcut numeroase victime.

Numaĭ pe ziua de Simbătă aŭ murit de frig treĭ persoane, două femeĭ și un bărbat.

Donația luĭ Tolstoi. Petersburg, Face enormă senzație aci știrea telefonică adusă astăzĭ din Moscova de ziarul „Novoje Vremja“ și după care Leo Tolstoi a dăruit o mie de lăsĭ cu opere de ale sale pentru soldațiĭ carĭ iaŭ parte la răzb iul d n Extremul-Orient.

Donația aceasta face obĭectul principal de conversație a tuturor.

Ars de viu. Copilul Gheorghe Munteanu din Heleșteu fiind lăsat singur acasă de părințiĭ săĭ, cărĭ plecară în oraș și jucându-se cu facul, flacările îl cuprinseră și nenorocitul copil a încetat din viață în chinurile cele maĭ grezave.

Impușcată. Dumitru Niculae Chiron din Galbenĭ voind să sĕ sinucidă trase un glonte de revolver asupră șĭ. Glontele trecu pe delăturĭ și lovi pe o fetiță în etate de 2 anĭ, care rămase moartă pe loc.

Inveninare cu potera. In comuna Chișoț, la un birt sa tras maĭ mulțĭ lucrătorĭ peste noapte, unde să nu margă căldura din cuptorĭ, afară a astupat duda cu niște zdremțe. Gazul de cărbunĭ de piatră ne putând eși afară, pe toțĭ lucrătorĭ ia înecat; doĭ a murit iar pe ceia lalțĭ după mare trudă a doctorilor le-a revenit în fire.

Tremurătură de pământ. In Rusia o puternică tremurătură de pământ a fost în zilele trecute. In orașul Magliana de Marsĭ maĭ multe zidirĭ s'aŭ deremat; tot așa și în comuna Rosciolo. Mulțĭ oamenĭ a remas fără scut, precând azĭ este acolo un timp de totuluĭ greu.

Ecsplodarea pravuluĭ de pușcă. In Ogdeuben, (Utah) a ecsplodat doauă vagoane cu earbă (prav) de pușcă. Doăzecĭ și patru de lucrători a murit și patru zecĭ și șepte saŭ vătămat. Iară lucrătorĭ! Tot sermanul ce lucrător să prăpădește în acel lucru, care altora le aduce folos.

Moartea alor opt lucrătorĭ. In ocnele Gleivitz din Silezia sa întâmplat ecsplodare de cărbunĭ, unde a fost omorâțĭ opt lucrătorĭ.

Atingătorĭ de norĭ prăbușit. Un hotel din New-York care era să sĕ construiască sa prăbușit. Din hotărârea de a ridica acel palat cu 24 de etage — umsprezece a fost gata, precând cu mare detunătură sa risipit totă zidirea. Din toate părțile a sosit ajutoare la fata loculuĭ, cincĭ oamenĭ a fost omoriți, pastrusprezece lucrătorĭ a fost grav rănițĭ și transportați în spital. Dar să poate căcĭ mulțĭ lucrătorĭ maĭ sunt sub ruinatele zîdurĭ. Ancheta a adeverit cumcă zidirea a fost construită din cel maĭ reu material, unde a trebuit oțel a folosit fer. Pre administratorul zidireĭ la prins,

In London (anglia) a distrus focul o cafenea, unde a perit șeasăzecĭ și patru de oamenĭ.

Ofițir militar trădător (vânzător de patrie,) Este cunoscut proeesul de tradare a căpitanuluĭ Dreifus. Acel proces acum din nou a reînviat, pentru că Dreifus a cerut reânoirea procesuluĭ, voește să adeverească, cumcă este nevinovat. Judecătoria militară din Reneș (Francia) cerințeĭ ia dat loc.

Un oficer militar sfașiat de urs. In Port-Angeles Contele Schosser Marton a mers între munțĭ la vânat. Dela escursiune nu sa mă reântors, saŭ pornit la cautarea luĭ și întră niște târși saŭ aflat sfăsiatele cămășiță a conteluĭ mort.

La lovit locomotiva. In fabrica de mășinĭ a statuluĭ cu sediul în Kőbánya, un locomotiv a călcat pre Pojgaĭ Șandor lucrător de 28 de anĭ. A suferit marĭ lovirĭ și rănĭ; la transportal la spital.

Moarte sub ruine. In comuna Silagy (com. Baranya) pre când femeia lucrătoruluĭ Joan Tar sa culcat, casa sa deremat pre ia și a omorâto.

Fapte Păcătoasă.

Un strajar de poliția omorâtor. In comuna Aracĭ din com. Torontal, strajaru- de poliție pre un dușman al seu Purigradicĭ Vasa ziuaș, pentru că a chiuit în birt, la încuiat în temniță. După o jumătat de oară vardiști sa dus se'l scoată și se'l ducă acasă. Dar a fost târziu, pentru că laŭ găsit mort. Pre lucrător îaŭ îngropat, căcĭ doctoru a ziș cumcă la lovit vântul și pentru aceie a murit. După câteva zile dela înmormântare din inștințarea maĭ multor lucrătorĭ, din comună, Procuratura la desgropat și sa descoperit, căcĭ ia fost rupte treĭ coaste, carĭ ia ocazionat moartea. Așa dar, pre lucratorul serac așa'l gonește în moarte vardiștĭ în acăror contră sa deschis o anchetă.

Un învățător omorât. Pre învățătorul comuneĭ Sent-Cherest în drumul țăreĭ la-ŭ găsit mort în sângele seu. Toate semnnle spre aceia arată, cumcă laŭ omorât cineva Invățătorul să numește Cozarovicĭ Josif.

A sarit în mare. Sa întâmplat în zilele trecute, căcĭ lângă Fiumea Agost Geniuzĭ, funcționar la ministrul de finanță a sărit în Mare, pentru că a fost bolnav. Trecătoriĭ aŭ probat se'l scoată și nu saŭ putut, așa a trebuit bietul să sĕ înece.

Omorâre. In Comuna Galațĭ comitatul Alba-Julieĭ, sa găsit rămășitele sfășiate a unuĭ om, ancheta a adeverit căcĭ să numește Irimia Joan plugar, pre care cumnatul seu cu muerea și cu doi ortacĭ la omorât. La omorâtori sa aflat haĭnele sângerate, precum săcurea, cu care la omorât.

Notar public falsificător de nume. Boncs Gyula din Hunedioare născut, Era de 42 de anĭ și să afla în funcțiunea de notar Public la Lipova unde sa și înpușcat. Boncs a falșificat cambiĭ, pe numele mameĭ și a suroreĭ sale, carĭ laŭ înștințat pentru falșificare. Cumcă să sĕ scape dă pedeapsă, sa înpușcat. Boncs maĭ mult de 40 de miĭ coroane a înșalat, prin cambii falșificate.

Uspăț cu moarte de om. In Véresegyháza la Josif Pintér a fost uspăț. (nuntă). Un anume Agocs Ștefan, cu o sticlă de bere așa laŭ lovit în cap pre Pastor Josif, cumcă în aceia lovirea a șĭ murĭt. Judecătorĭ la 4 anĭ temniță la judecat pre Agocs.

Pretin omorâtor. In Muncacĭ Magacĭ Geza din mânia șia omorât pretinul, pre Polac Herș.

In Eperieș. Batrânul Tyll Herman de 96 de anĭ. Sa înpușcat, în stradă.

Mare negațător falsificator de combiĭ. In Brașov, tinerul Binder Frigyeș a falșificat combiĭ în valoare de osută jumătate, de miĭ coroane, după acĕa a fugit.

Hoțĭ prinșĭ. In Budapesta Habercorn Antal, Veis Nandor și pre Bield Jenő iaŭ deținuț pentru că maĭ multe cășĭ lea spart și a furat ce a găsit din ele,

Omorâre în Buda. In Buda pre strada Arany korona, ziua a înpușcat Gabor Jenő pre feciorul Fejér Géza.

Notar public falșificator. Șchmidt Gyula, notarul public din Lörincz, după o falșificare mare a deslegato la fugă. Pre onoratul domn îl circulează. — Să înțelege „Știmat domn“ — o fost!

Sa omorât un director. Ștauber Ignaț, director de bancă sa înpușcat în Budapesta.

Sa omorât copiĭ. La judecătoria cercuală din Csacza a fost transportată o servitoare, cu numele Ștefanov Maria. Fata servitoare a născut doĭ copiĭ și neputând trăĭ din câștigul său, în supărarea sa — sa culcat pre un copil, și l'a nedușit, pre al doilea întră genunți la zugrumat.

Sa urât viața cătănească. Leitner Ferencz soldat din regimentul 69-lea întru atăt șia urât viața cătănească, de sa hotărât cumcă cu briciul șea tăiat grumazul, de ași murit.

Ceva interesant, cumcă se scrie mulțămitorĭ bolnavĭ, despre Elsa-Fluid de Feller! Maĭ mult de 60.000 epistoale de mulțemire și recunoștință a căpătat inventatorul acesteĭ eminente medecină de casă și cu toțĭ nu îcetează de a lăuda puterea de vindecat a medețineĭ Elsa-Fluid de-Feller. Elsa-Fluid de-Feller iute și sigur vindecă celea maĭ multe morburĭ, de esemplu; reumă, șoldină, junghĭ, durerĭ de spate. durere de nervĭ, șciopare, stomac — cap — și durere de dințĭ, tusă, răgusală, bălos, pofteĭ de mâncare, rajnireĭ rea, somnuluĭ, slăbiciunĭ, mâncăturĭ, durerĭ de ochĭ, slăbiciunĭ de vedere și multe altele. Și acolo ajută Elsa-Fluid de-Feller, unde alte medițini a fost fără folos. 12 sticle saŭ 6 duble pentru 5 coroane să trimet soutite de porto. Singurul efectuitor este Feller IV. Jenő farmacist în STUBICA, Centrale

BCU Cluj Central University Library Cluj

nor 35. (Zagrabmegye). Nicĭ uneĭ familiĭ nu iĭ lipsească acest ser neintrecut. pentru că multe sute de miĭ de oamenĭ p ate să ișĭ recăștige viața.

Stemple pentru respuns.

Pre toțĭ aceĭ frațĭ și pretinĭ, carĭ ne scriu și voesc respuns, să alăture ștea-mplă pentru rĕspuns, căci partida e seracă și nu poate da pe ștemple.

Numai acelora respundem carĭ alătură steamplă pentru respuns.

ADUNARI.

In Ujkécske. Prea frumoasă adunare a fost duminecă. La aceasta adunare o mulțime de de oamenĭ a fost. Din Budapesta a fost trimes fratele Magyar Gyula. Adunarea sa sfârșit în cel maĭ bun ord și liniste.

In Caba. Deasemenea a fost oprea frumoasă adunare la care din Budapesta a fost B. A.

In Salárd. Duminecă după amiazĭ a fost o prea frumoasă adunare, la care a fost B. L. Adunarea sa sfârșit întră celea maĭ marĭ însuflețirĭ.

Sigil (Pecĭet.)

Organele in orĭ-ce imprejurare aŭ lipsă de un sigil, cu care să legaliseze (intărească) epistoalele, ce ne trimit noue. Fie-care organ așadară are lipsă dară, să-șĭ cumpere un pecĭet. Din bunăvoință faț de frațiĭ noștrĭ secretariatul partideĭ trimite astfel de pecĭeturĭ micĭ pentru 5 coroane ĭar pecĭeturĭ marĭ pentru 6 coroane Baniĭ să se frimeată inainte.

POSTA POPORULUI

Gr. Vasilie Dorgoș. Subscriele se pot acum trimete.

Comunei Nermesi. Din celea întrebate, cumcă candidăm acolo ablegat? Deși aceĭ dela 48 Koșuthiș i zic că luptă pentru popor, este numaĭ vorbe goale. Singur partidul socialist este a poporuluĭ și altu ba!

Fl. Rod. Blaji. Toate le-am primit, dar care fiind tare, nam putut se o publicăm.

Deoare ce perzecuțiele sunt marĭ. Ceva lucrurĭ literale!

Următoarele cărțĭ se află spre vînzare.

	Cor. Fil.
I. in Maĭu cântece socialiste	—.20
Ce vor socialiștiĭ Românĭ	—.25
Primejdia națională	—.10
Ce este și ce vrea socialismul	—.10
Chatechizmul femeei muncitoare	—.20
Cărți de cetire	—.20
Tactica sociaidemecrației	—.50
Statul viitor	—.25
Pușcăriașul	—.10
Starea Țăranimei cu tabloul lui Mille prețul	—.40
Manifestul Comunist prețul	—.50

Respândițĭ ideea! Cumpărațĭ cărțile luminătoare! Baniĭ să sĕ trimeată înainte sau pe mandat postal, sau in stemple. Adresa Szabad Szó VII., István-ut 67.

Tipografia Ștefan Nagel
Budapesta, VII., Vörösmarty-utcza 17.

PUBLICATIUNI.

SALVAREA VIEȚIĬ PRIN VIS.

O descriere adevĕrată de IOAN SCHULZ din N.-Komlós. — Retipărirea oprită.

Așadară tu nu crezĭ, că un vis poate salva viața omuluĭ?

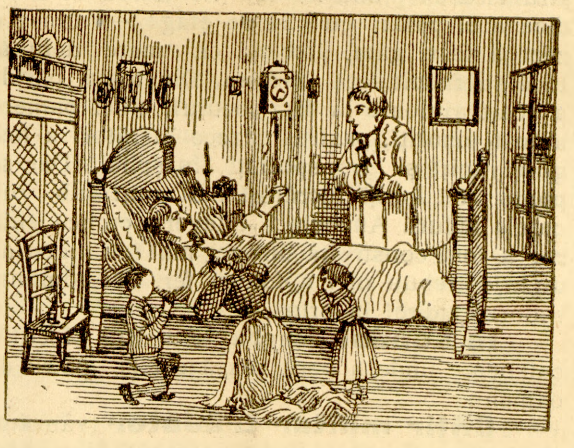
Așa m'a intrebat amicul meu Carol, când l'am cercetat la Crăciunul trecut, și când ni i am scuturat capul în semn că nu cred, el incepu: »Ascultă dară!« Tocmaĭ acum e anul de când am fost la Iosif, pe care îl cunoștĭ și care acum e cantor, și el mi-a povestit cum i a scăpat un vis. Intreaga luĭ familie era bolnavă, el insușĭ avea influentă, durerĭ i i șira spinăriĭ și scuipa de ja sânge, soacra sa avea sgârciurĭ de stomac junghiu in coaste și vărsa venin, copiĭ aveau boale de grumazĭ, foc viu. vĕrsat și erau anemicĭ; cantorul însușĭ era așa de bolnav, că s'a spovedit și când a adormit seara, nimenĭ nu maĭ credea, că el se va maĭ deștepta. Cu toate acestea dimineața s'a deșteptat și a povestit nevesteĭ sale:

Mario, eu am visat că am cumpĕrat în oraș, un calendar și apoĭ m'am făcut sănĕtos!

Nevasta luĭ Iosif credea in visurĭ, de aceea numaĭ decât a cumpărat un calendar și cum începu a ceti în el, dete cu ochiĭ de povestirea »Salvatorul viețiĭ,« unde era descrisă minunata vindecare a tuturor boalelor prin Fluidul Elsa al luĭ Feller. Maria comandase maĭ înainte di verse fluide, acestea însă nu au folosit nimic, numaĭ acum aflăea, că Fluidul Elsa al luĭ Feller numaĭ atuncĭ se capĕtă veritabil, dacă sĕ comandă direct dela farmacistul Eugen V. Feller, Stubica Centrale Nr. 35, com. Zagrab.

Decĭ a comandat îndată telegra fic 12 sticluțe fluidul Elsa al luĭ Feller pentru 5 coroane, maĭ puțin adecă nu sĕ trimite. A doua zi a și sosit fluidul Elsa și chiar și spesele postale le-a plătit dl Feller. Bolnavul nu voia să ia nimic, către dl preot și către Maria, carĭ il rugau să încerce și cu veritabilul fluid Elsa al luĭ Feller. a zis: »Mi e nu-mĭ ajută nimic, lăsați-mĕ sĕ mor in pace!« Totuș când biata femee l-a înconjurat sĕ cugete la copiĭ, atuncĭ a cedat, i-au dat fluid Elsa de câteva orĭ pe zi câte 20 picurĭ pe zahar să le inghiță și de câteva orĭ i-au frecat corpul întreg cu fluidul Elsa și îndată s'u simțit maĭ bine. Numaĭ de cât maĭ comanda încă 48 sticluțe fluidul Elsa cu 16 coroane și 6 cutiĭ de excelentele pilule Elsa ale luĭ Feller eu 4 coroane și după 3 sĕptĕmânĭ atât el, cât și toțĭ copiĭ și soacra, carĭ și eĭ au întrebuințat Elsa-Fluidul luĭ Feller au devenit de tot sănĕtoșĭ.

„Vezĭ — imĭ zise amicul Carol — așa s'a scăpat viața unei intregĭ familiĭ prin un vis. Când s'a auzit în sat despre miraculoasa putere vindecătoare a fluiduluĭ Elsa al luĭ Feller, toțĭ bolnaviĭ și-au comandat acest escelent mijloc la casă și toțĭ s'au convins, că veritabilul fluid Elsa al luĭ Feller dela farmacistul E. V. Feller din Stubica Centrale Nr. 35. (com. Zagrab) vindecă perfect și repede reumatism, picioare, umflate, boale de rărunchĭ, bube junghiurĭ, frigurĭ, ghicht, slăbiciunĭ în mânĭ și picioare, palpitațiĭ de inimă, greutățĭ ale respirațiuniĭ, zuzăit in urechĭ, durerĭ de dințĭ, boale de gură și mirosul greu din gură, cu deosebire vedere slabă, slăbirea ochilor și grumazĭ, umflăturĭ scrofuloase, rane, degerăturĭ, arsurĭ, fras de oase, negeĭ. Oameniĭ dedeau fluidul Elsa copiilor lor contra gălbinăriĭ, frigurilor frasuluĭ, răgușeliĭ,



Mie nu-mĭ maĭ ajută nimic,
Lăsați-mĕ sĕ mor în pace!

tuseĭ și cataruluĭ, limbricilor și cordeleĭ: ungeau pe copiĭ cu fluid Elsa, când aveau roșață pe corp, când aveau sgaibă pe cap și veritabilul fluid Elsa al luĭ Feller totdeauna a ajutat.

Eu mĕ bucuram, că amicul meu mi-a povestit acestea pentru că și eu suferiam de mulțĭ anĭ de slăbiciune și sudorĭ noaptea, lipsă de poftă de mâncare, incuiare și răgăială acră, arsurĭ pe piept și ameţelĭ de cap, prin aceasta eram iritat, nervos și nu puteam durmi, atuncĭ am comandat la farmacistul E. V. Feller în Stubica Centrale Nr. 35. (com. Zagrab) 2 duzine fluid Elsa cu 8 cor. 60 banĭ și 6 cutiĭ pilule Elsa depurative cu 4 coroane, si pot spune orĭ cuĭ cu cea maĭ curată conștiința că fluidul Elsa al luĭ Feller și pilulele Elsa depurative ale luĭ Feller sunt cel maĭ bun mijloc poporal pentru cele maĭ multe boale, și pentru acelea, carĭ aicĭ nusunt pomenite. Cine e bolnav, sĕ cerce a comanda îndată dela farmacistul E. V. Feller din Stubica Centrale Nr. 35. (com. Zagrab). Orĭ cine îmĭ va fi recunoscĕtor pentru această recomandare.

Să fițĭ însă băgătorĭ de seamă, căcĭ foarte mulțĭ imitează chiar și marca.



Veritabilul **»Elsa-Fluid« al luĭ Feller** (fluidul luĭ Feller bine mirositor de esență de plante, numit cu marca Elsa) trebue sĕ aibă pe toate instrucțiunile pentru întrebuințare și pe fiecare sticlă o marcă de scutire cea tipărită aci, cu numele: »Elsa« și subscrierea: **»Feller.«** Deare-ce fluidul Elsa al apotecaruluĭ Feller să bucură de o trecere mare, imitatoriĭ neconștiincioșĭ nu numaĭ Fluidul Elsa ci și marca o imitează. Imitațiunile acestea maĭ de multe orĭ sunt puse în circulație subt numirea de: Luisa-Fluid, Horgony-Fluid, Gold-Else-Fluid. Să grijim dar bine și să nu primim o astfel de sticlă pe care nu e pus numele »Feller.« Numaĭ »Fluidul-Elsa« aluĭ »Feller« e veritabil. — Este examinat din partea autorităților și întărit. — La esposițiile din **Paris, Berlin, London, Roma** și **Nizza »Elsa-Fluidul«** luĭ **Feller** a fost distins cu medalie de aur. Sĕ ce comande numaĭ cu rambursă orĭ trimițĕndu-se prețul anticipativ.

12 sticle sau	**6 sticle duple**	**5 cor.**	**— fill.**
24 » »	12 » »	8 »	60 »
36 » »	18 » »	12 »	40 »
48 » »	24 » »	16 »	— »
60 » »	30 » »	20 »	— »

Impreună cu istucțiune, porto poștal și lădiță.

Lângă »Fluidul Elsa se recomandă tuturor bolnavilor de stomac ca cel maĭ bun mijloc purgativ **»Pilule-Elsa« Rabarber** ale luĭ Feller de miĭ de orĭ probate. E nestricăcioasă. Are efect sigur și grabnic fără nicĭ o durere. Ajută la mistuirea mâncărilor. Escelent medicament la cele maĭ multe boale de stomac. Un pachet (6 cutiĭ) 4 cor. trimise franco și cu instrucțiune. Numeroase scrisorĭ de recunoștință.

Numaĭ »Elsa-Fluid« al luĭ Feller e veritabil. Dacă s'ar pierde vr'o scrisoare, sĕ scriețĭ recomandat.

Gratis se dă la fiecare duzină comandată de nou »Elsa-Fluid« 1 sticluță. Păzițĭ-vĕ de imitațiĭ

Pravul veritabil »Elsa« aluĭ Feller în contra insectelor! Pravul acesta nimicește insectele stricăcioase din odăĭ, cuină, grajd, grădină, și anume: mușciĭ, pureciĭ, moliĭ, păduchiĭ de lemn, furniciĭ, gândaciĭ etc. Pravul acesta e foarte economisitor, deoare-ce face superfluă întrebuințarea altor pravurĭ învălite în cutiĭ scumpe. O dosă 1 cor. dacă să comandă împreună cu »Fluidul-Elsa.« Fără fluid 4 dose trimisă franco costă 5 cor.

Cine vrea sĕ primească veritabilul **Elsa-Fluid** și veritabile **Pilule-Elsa ale luĭ Feller,** sĕ comande prin scrisoare și se scrie adresa acurat la singurul loc de producere: luĭ **Eugen V. Feller farmacist în Stubica Centrale Nr. 35.** (Comit. Zagrab.) Furnisor de curte al A. S. I. și R. Prințuluĭ Filip de Bourbon.

Deposit principal în Budapesta: la farmacistul **Iosif de Török,** Strada regală Nr. 12 și la **Eggers »Reichs-Palatin«** farmacie, Váczi-körut 17.

Dnul **Dr. George Koczynsky,** medic în Zagrab a declarat despre Fluidul-Elsa aluĭ Feller următoarele:

Resultatul ajuns până acuma cu Fluidul și Pilule-Elsa aluĭ Feller, mă îndeamnă a-o recomanda și a-o folosi și în viitor. Fluidul-Elsa l-am folosit cu resuttat bun la slăbiciune în stomac, la mătricie (colică) etc. etc. Pilulele-Rebarbara-Elsa aluĭ Feller le-am folosit la boale maĭ complicate de stomac și boale de mațe, astupăturĭ și la așa numite încurcăturĭ de mistuire, maĭ departe la ameţelĭ.

—

De maĭ mulțĭ anĭ aveam un buboĭ în fața și ochiĭ îmĭ erau foarte slabi. După folosire Fluidului-Elsa m'am însănătoșat pe deplin. La maĭ mulțĭ am ajutat în contra tuseĭ și durereĭ de dințĭ.

Fel (Com. Pozsony.)

Ioan Bera